

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

Гуанчжоуской школой иностранных языков
(КНР) и Муниципальным бюджетным
общеобразовательным учреждением
«Средняя общеобразовательная школа № 9 с
углубленным изучением английского языка»
Ново-Савиновского района г.Казани (РФ)

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (в
дальнейшем МОВ) составили и подписали
директор Гуанчжоуской школы иностранных
языков (далее -- ГШИЯ) Пэн Бинь и директор
МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №
9 с углубленным изучением английского языка»
Ново-Савиновского района г. Казани (далее –
МБОУ «Школа №9») Иванова Галина
Анатольевна, в дальнейшем совместно именуемые
«Стороны»

Учитывая культурные отношения между нашими
странами, признавая важность обменов в
академической сфере Стороны договорились
подписать данный МОВ с целью установления,
развития и расширения академического и иных
видов сотрудничества.

Руководящая идеология :

Китайская сторона, руководствуясь
социалистической идеей Си Цзиньпина с китайской
спецификой в новую эпоху, будет глубоко внедрять
дух таких документов, как “Определенное
количество мнений об открытости образования в
новую эпоху” от Центрального государственного
аппарата КНР, а также “Продвижение совместного
строительства образовательной программы “Один
пояс-один путь” от Министерства образования
КНР. Российская сторона в целом разделяет
принципы указанных документов и действует в
соответствии с Постановлением Правительства РФ
от 26.12.2017 № 1642 «ОБ УТВЕРЖДЕНИИ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОГРАММЫ

广州外国语学校（中国）

与

市政预算教育机构 《英语进修第九中学》

喀山市诺沃-萨维诺夫斯基区（俄罗斯）

谅解备忘录

该合作备忘录由市政预算教育机构 《英语进修第九中学》 喀
山市诺沃-萨维诺夫斯基区（俄罗斯）校长伊万诺娃·加林娜·阿
纳托利耶夫娜为协议一方代表，广州外国语学校（中国）校长
彭斌为协议另一方代表，以下简称《双方》，特制定并签订该合
作备忘录如下：

两校同意建立友好校际合作关系，促进两校人员的交流，增进
了解，开展学术交流。

指导思想：

以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入贯彻中办、
国办《关于做好新时期教育对外开放工作的若干意见》和教育
部《推进共建“一带一路”教育行动》等文件精神，

根据俄罗斯联邦政府 2017 年 12 月 26 日第 1642 号关于批准俄
罗斯联邦国家计划《教育发展》的法令，喀山市第 9 中学（俄
罗斯）普遍同意中国政府以上文件的精神和行为的原则。

我们紧紧围绕建设有特色、高水平、俄罗斯和中国知名学校的
发展要求，以提高学校人才培养质量和学科培养水平，

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ "РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ". Мы вместе будем уделять пристальное внимание требованиям развития, связанным с созданием отличительных, высокоуровневых и хорошо известных школ в КНР и РФ, с целью повышения качества подготовки школьных талантов и уровня предметной подготовки. А также уделяя особое внимание интернационализации обучения учащихся, профессорско-преподавательского состава и научных исследований, совершенствованию системы и механизма, усилению политического руководства, укреплению платформ и разработок проектов, а также активно содействовать открытости образования внешнему миру и прилагать все усилия для содействия процессу интернационализации школьного образования.

Цель сотрудничества:

МБОУ «Школа №9» и ГШИЯ в соответствии с принципами искренности, равенства и взаимопомощи будут стремиться к установлению тесного сотрудничества.

Обе стороны будут развивать сотрудничество в области международного образования и совместно воспитывать выдающихся учеников.

1. Содержание сотрудничества

- 1) Обе стороны будут укреплять образовательные и преподавательские обмены, а также обмен учащимися, совместно проводить обучающие семинары и становиться «Окнами и мостами» друг для друга, чтобы понимать региональные культурные особенности, продвигать и поддерживать друг друга.
- 2) Каждые 1-2 года обе стороны способствуют взаимопониманию посредством обмена

以学生培养、师资队伍、科学研究的国际化为重点,

健全体制机制, 强化政策引导, 加强平台和项目建设,

积极推进教育对外开放, 全力促进学校教育国际化进程。

合作宗旨:

市政预算教育机构《英语进修第九中学》喀山市诺沃-萨维诺夫斯基区与广州外国语学校

本着真诚、平等、互助的原则, 将致力于建立紧密合作关系。双方将通过国际教育领域的合作, 共同培养优秀学生。

一、合作内容

(一) 双方将加强教育教学交流和师生交往, 共同举行教学研讨会, 互相成为对方了解各自地域文化的窗口与桥梁, 互相促进, 共同发展。

(二) 每1至2年双方可通过师生交流的方式促进相互了解, 双方还可致力于研究教育以及访问师生的学习和生活创造便

преподавателями и учащимися. Также обе стороны стараются работать над созданием благоприятных условий для проведения научных исследований и образовательных процессов, включая учебную деятельность с бытовыми условиями приезжих преподавателей и учащихся. Перед каждым мероприятием направляющая и принимающая стороны совместно обсуждают расходы, которые каждая из них берет на себя.

- 3) Сотрудничество в области обмена опытом преподавания и управления учебными заведениями. Обе стороны продолжают изучать возможности дальнейшего расширения сотрудничества в области преподавания.

2. Стороны согласились развивать сотрудничество по следующим проектам:

- 1) Образовательный проект по организации взаимообмена школьниками по краткосрочным учебным программам;
- 2) В целях содействия продвижения русского и китайского языков, Стороны организуют обмен преподавательскими кадрами в зависимости от необходимости и стимулирования обмена ресурсами по преподаванию китайского и русского языков;
- 3) Организация обмена преподавательскими кадрами в целях повышения квалификации, в соответствии с которым Стороны могут посылать преподавателей друг другу для краткосрочного повышения квалификации в зависимости от необходимости;

ли条件, 在每一次活动之前, 出访方与接待方共同商议各自承担的费用。

(三) 双方将教学以及学校管理经验的交流与合作。双方将继续探索进一步扩大教学领域合作的可能性。

二、两校同意合作实施以下项目:

- 1、两校学生交流学习项目: 双方进行学生互派短期学习交流;
- 2、两校建立语言学习教学项目, 两校可根据自身的语言教学的需求, 派遣中文或俄文教师到对方学校进行语言教学, 促进汉语和俄语的交流学习;
- 3、教师互派进修项目, 两校可根据教师深造的需要, 派遣教师到对方学校进行短期进修学习;

- 4) Организовать двусторонние академические обмены в таких сферах, как культурно-художественная деятельность, история и иностранные языки;
- 5) Регулярный или нерегулярный обмен библиотечными и научно-исследовательскими информационными материалами;
- 6) Проведение двусторонних и многосторонних конференций, олимпиад, конкурсов и иных мероприятий;
- 7) Оказание содействия в подготовке выпускников школ к поступлению в ВУЗы в КНР и РФ.

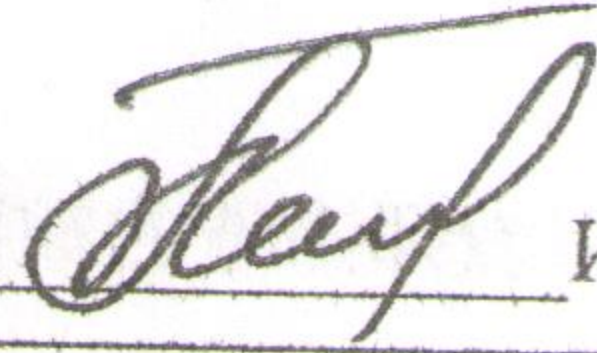
3. Данный МОВ составлен в двух оригинальных экземплярах на русском и китайском языках. При этом все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

МБОУ «Средняя общеобразовательная школа № 9 с углубленным изучением английского языка» Ново-Савиновского района г. Казани (РФ)

Адрес: г. Казань, ул. Мусина, д. 32 (индекс: 420103)

Телефон: +7(843)-521-59-39

E-mail: S9.kzn@tatar.ru

Директор  Иванова. Г.А.

4、开展双边学术交流活动，如文化艺术、历史、外语等方面进行合作交流。

5、定期或不定期的交换图书资料和交流教育科研信息。

6、举办双边和多边会议、奥林匹克运动会、竞赛和其他活动。

7、协助两校毕业生进入中国和俄罗斯联邦的高等院校留学。

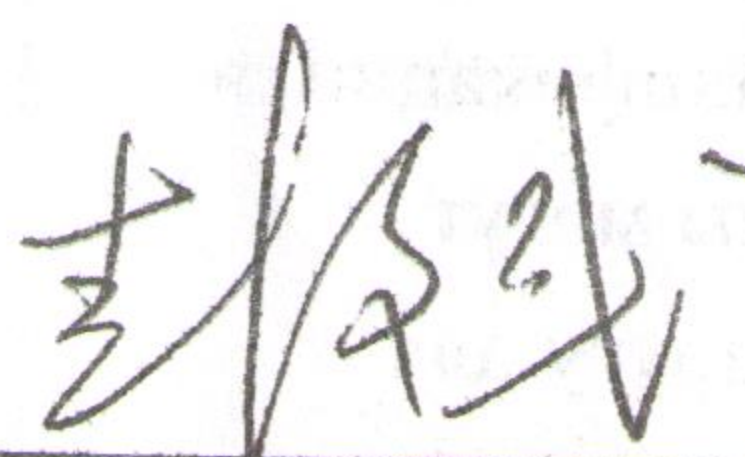
三、本备忘录用中文和俄语写成，两种语言版本具有同等法律效力，双方各持一份。

广州外国语学校（中国）

学校地址：广州市南沙区凤凰大道102号（邮编：511455）

电话：+86-20-22908766

电子邮箱：gzfls@chgfls.com

校长  彭斌